



LES LIAISONS DANGEREUSES

**COPRODUCTION DU THÉÂTRE DE LA BORDÉE
ET DU THÉÂTRE LES ENFANTS TERRIBLES**

DU 15 AVRIL AU 10 MAI 2014

TEXTE DE CHRISTOPHER HAMPTON

D'APRÈS CHODERLOS DE LACLOS

ADAPTATION FRANÇAISE: JEAN-CLAUDE BRISVILLE

MISE EN SCÈNE D'ÉRIKA GAGNON



THÉÂTRE DE LA
BORDÉE

Tourné vers l'avenir

SAISON 2014-2015

UNE SAISON PHARE !

LES FÉES ONT SOIF

DE DENISE BOUCHER
MISE EN SCÈNE D'ALEXANDRE FECTEAU
16 SEPTEMBRE AU 11 OCTOBRE 2014

GUERRE ET PAIX

DE LOUIS-DOMINIQUE LAVIGNE
ET LOUP BLEU D'APRÈS TOLSTOÏ
MISE EN SCÈNE D'ANTOINE LAPRISE
28 OCTOBRE AU 22 NOVEMBRE 2014

LES FOURBERIES DE SCAPIN

DE MOLIÈRE
MISE EN SCÈNE DE JACQUES LEBLANC
20 JANVIER AU 14 FÉVRIER 2015

W:T

DE MARGARET EDSON
TRADUCTION DE MARYSE WARDA
MISE EN SCÈNE DE MICHEL NADEAU
3 AU 28 MARS 2015

LA CHATTE SUR UN TOIT BRÛLANT

DE TENNESSEE WILLIAMS
ADAPTATION DE RENÉ DIONNE
MISE EN SCÈNE DE MAXIME ROBIN
14 AVRIL AU 9 MAI 2015

EN EXTRA

La Bordée accueille cette saison :
Oh les beaux jours avec Catherine
Frot et *Midsummer* avec Isabelle
Blais et Pierre-Luc Brillant.



ET AUSSI,
UN ABONNEMENT
SIMPLIFIÉ
ET PERSONNALISÉ!

NOUVEAU

Le **Carnet** : Comprend quatre
laissez-passer échangeables
pour les pièces de votre choix*.
Profitez de 15% de rabais sur
le prix du billet à l'unité!

* Applicables pour les cinq productions
de la Bordée exclusivement.



QUELLE A ÉTÉ VOTRE
PIÈCE COUP DE CŒUR
DE LA SAISON 2013-2014 ?

Merci de déposer ce coupon dans la
boîte prévue à cet effet dans le hall
d'entrée du théâtre.

■ DÉVADÉ
DE RÉJEAN DUCHARME

■ FRONTIÈRES
D'ISABELLE HUBERT

■ ARLEQUIN, SERVITEUR DE
DEUX MAÎTRES
DE CARLO GOLDONI

■ FROZEN (OCÉAN ARCTIQUE)
DE BRYONY LAVERY

■ LES LIAISONS DANGEREUSES
DE CHRISTOPHER HAMPTON

A black and white profile photograph of a man with short, dark hair and a beard, wearing glasses. He is looking downwards and to the left. The image is partially obscured by a white text box on the right side.

LE MOT DU DIRECTEUR ARTISTIQUE

*BEAUTÉ, LÉGÈRETÉ, INTELLIGENCE,
HUMOUR, SUSPENSE, ÉMOTION.*

Les Liaisons dangereuses.

Que ce texte est vibrant.

Que cette mise en scène est brillante, belle.

Que ce décor est grandiose, intrigant.

Que ces interprétations sont lumineuses, vastes.

Que ces costumes sont riches dans la texture, la couleur.

Que cette musique adoucit l'âme.

Que ces lumières sont chaudes, pénétrantes.

Du bonheur, de l'esprit, voilà ce que nous offre cette dernière production de la saison. Avec un texte comme celui-là, le printemps est réjouissant, d'ailleurs on en avait besoin. La rigueur de l'hiver est maintenant loin derrière... Enfin souhaitons-le!

Je veux vous remercier tous d'être fidèles à la Bordée. Le théâtre est à mon sens un maillon important dans l'évolution d'une société. L'art en général d'ailleurs. Pourquoi? Se nourrir, grandir, se souvenir, apprendre, comprendre, découvrir, être ému, être bouleversé, rire, se détendre, amener la discussion, être ensemble. Et je nous souhaite à tous, ici à Québec et au Québec, de nous nourrir encore et encore à son sein.

Bonne fin de saison et soyez avec nous l'an prochain!

Jacques Leblanc

Directeur artistique

LE MOT DE LA METTEURE EN SCÈNE

Amour violent

amour violence
amour passion
amour maniaque
amour fusion

«Rien ne blesse autant, ne tue autant que l'amour. L'amour malade, l'amour maniaque, l'amour fucké. L'amour sans le u. La mort.» - *Stéphane Laporte, La Presse*

Oui, c'est une histoire d'amour que nous vous raconterons ce soir. Plusieurs histoires d'amour en fait. Qui pourraient mener au bonheur, mais malheureusement «le bonheur et l'orgueil sont incompatibles» comme se plaît à le dire la marquise de Merteuil et c'est ce qui détruira certains protagonistes de notre histoire. Amour déçu, amour féroce, amour dépit, amour envie.

La passion qui dévore certains d'entre nous, jusqu'à l'envie de voir l'autre s'éteindre car il ne partage pas notre passion ou parce qu'il ne la partage plus, là, pour moi, arrive l'amour malade. Et dans *Les Liaisons dangereuses*, cet amour malade transpire de partout.

Si la maladie n'avait pas contaminé les deux meneurs de jeu de cette histoire, peut-être que leurs victimes auraient pu s'en sortir indemnes, mais ce n'est pas le cas et les cicatrices seront profondes. L'amour malade a besoin de victimes, il s'abreuve de leur désespoir.

Quand l'amour devient un jeu, seulement un jeu, un jeu dangereux; et puisque les tricheurs ne jouent pas à la même table, les perdants sont nombreux.

Qu'il est difficile d'aimer... simplement, librement, doucement.

Érika Gagnon
Metteure en scène



THÉÂTRE LES ENFANTS TERRIBLES

Depuis sa création en 1992, le Théâtre Les Enfants Terribles alterne ses productions entre des œuvres plus imposantes (*On achève bien les chevaux*, *Carpe diem*, *Mignardises à l'index*) et des textes plus intimes (*Cendres sur les mains*, *Mignonne*).

L'envie de retracer notre passé nous est apparue comme un des fils conducteurs de notre démarche. «Il était une fois...» traite d'un temps à inventer. On raconte une histoire, on se souvient, on l'ajuste à notre lentille, on crée à partir d'un fait passé mis en relief par notre vision moderne et, dès ce moment, tout est possible, l'élan est donné. Investiguer notre passé, plus ou moins récent, serait notre façon d'avoir prise sur le réel. C'est une façon pour nous de trouver notre place dans le théâtre d'ici et maintenant.

Même à travers les textes, c'est la création qui importe avec ses risques et ses surprises: reconnaître les préoccupations qui nous sont chères, certes, mais toujours nous laisser guider par la folie, la métaphore poétique et l'insolite pour forger à chaque fois notre langage théâtral.

De plus, au fil des ans, la compagnie est devenue un véhicule important pour sa directrice artistique, Marie-Josée Bastien, qui a su y affiner sa plume et se découvrir un talent remarquable d'adaptatrice. C'est aussi au sein de la compagnie qu'elle a pu développer sa singulière signature de mise en scène, l'amenant ainsi à travailler avec les différentes compagnies théâtrales de Québec et de Montréal.

Nous en sommes à notre troisième collaboration avec le Théâtre de la Bordée: *Cet animal étrange, Impromptu* et *Les Liaisons dangereuses*. Et à chaque fois, c'est un grand bonheur, car nous partageons la même conscience du rôle social du théâtre et une volonté de placer le spectacle à la portée de la communauté qui l'accueille.

Directrice artistique

Marie-Josée Bastien

Directrice administrative

Érika Gagnon

Secrétaire

Réjean Vallée

Nous tenons à souligner le travail remarquable des artisans de la première mouture des Liaisons Dangereuses en 1992. À Véronika Makdissi-Warren, Katia Makdissi-Warren, Gill Champagne, Marie-France Tanguay, Nathalie Poiré, Martin Genest, Manon Minier, l'ensemble Makdissi et Geneviève Taillefer, un immense merci. Merci également au Conservatoire d'art dramatique de Québec qui, à l'époque, nous avait prêté gracieusement la salle, ça nous avait donné des ailes.



ÉRIKA GAGNON

Diplômée du Conservatoire d'art dramatique de Québec en 1992, elle a participé à de nombreuses productions théâtrales depuis, notamment comme comédienne, mais aussi comme metteuse en scène. En 2004, elle a mis en scène, avec Kevin McCoy, la pièce *Gros et détail* d'Anne-Marie Olivier, présentée au Théâtre de la Bordée, pour laquelle elle a remporté en 2005 le Masque Loto-Québec. Au Théâtre de la Bordée, on l'a vue dans *Le banc*, *Edmond*, *George Dandin*, *Impromptu*, *Une pièce espagnole*, *Bonjour, là, bonjour* puis, plus récemment, dans *Britannicus* où elle a interprété le rôle d'Agrippine. On l'a également vue dans *On achève bien les chevaux* et dans *Mois d'août*, *Osage County*. En 1998, elle a remporté le Masque de l'interprétation féminine dans un rôle de soutien pour le rôle de Pauline dans *Carpe Diem*.

L'AUTEUR DU ROMAN

CHODERLOS DE LACLOS

Pierre-Ambroise-François Choderlos de Laclos est né à Amiens, en France, le 18 octobre 1741, dans une famille d'officiers royaux de noblesse récente. Il ne se destine pas au départ à une carrière d'écrivain, étant poussé par son père à s'engager dans l'armée. Il entre à l'École royale d'artillerie de La Fère en 1760 et est nommé lieutenant deux ans plus tard. À ce moment, en pleine période de la guerre de Sept Ans, les conquêtes et la gloire le font rêver. Mais le traité de Paris de 1763, mettant fin à la guerre, le confine à une vie de garnison qui le mènera à séjourner dans plusieurs villes du pays : Toul, Strasbourg, Grenoble puis Besançon. Dans ses différentes garnisons, pour tromper l'ennui, il s'intéresse à la littérature. Il rédige quelques pièces en vers, dont certaines sont publiées dans la revue *l'Almanach des Muses*, des épîtres à des femmes célèbres du temps, des contes, et même un opéra-comique, *Ernestine*. C'est en garnison à Besançon, en 1778, que Laclos rédige probablement les premières lignes des *Liaisons dangereuses*. À la fin de l'année, il demande un congé de six mois et, à Paris, se consacre à son œuvre la plus importante et son seul et unique roman. Deux ans plus tard, il achève le manuscrit et signe un contrat pour la publication de deux mille exemplaires. Le succès de vente se traduit par de nombreuses rééditions la même année, malgré le scandale que l'œuvre suscite. L'écrivain meurt en Italie en 1803.



L'AUTEUR DE LA PIÈCE

CHRISTOPHER HAMPTON

Dramaturge, scénariste, réalisateur, acteur et producteur britannique, Christopher Hampton est né le 26 janvier 1946 au Portugal. Il a signé le scénario d'une dizaine de films, dont *Dangerous method* (2011), *Atonement* (2007) et *Dangerous liaisons* réalisé par Stephen Frears en 1988, d'après sa propre pièce adaptée du roman de Choderlos de Laclos. Son travail a été récompensé par un Oscar. Hampton a également réalisé trois films, dont *Carrington*, avec Emma Thompson et Jonathan Pryce, pour lequel il a obtenu le Prix spécial du jury au festival de Cannes 1995. Ce film reconstitue l'univers londonien du Bloomsbury Group. En tant que dramaturge, il est aussi considéré comme l'un des auteurs importants de sa génération. Il notamment traduit à Londres les pièces de Yasmina Reza et de Florian Zelle.

L'auteur de la pièce est représenté dans les pays de langue française par l'Agence MRC, Marie Cécile Renauld, Paris.



LA PIÈCE

La marquise de Merteuil et le vicomte de Valmont, deux aristocrates brillants et spirituels, se jurent une « amitié inviolable » à la fin de leur liaison. C'est au nom de ce pacte que la marquise demande à Valmont de séduire la candide Cécile de Volanges qui doit prochainement épouser son ancien amant, M. de Gercourt. Mais Valmont a entrepris de conquérir la vertueuse Madame de Tourvel. À partir de là, ils se livrent à un chassé-croisé sensuel, libertin et sans scrupules.

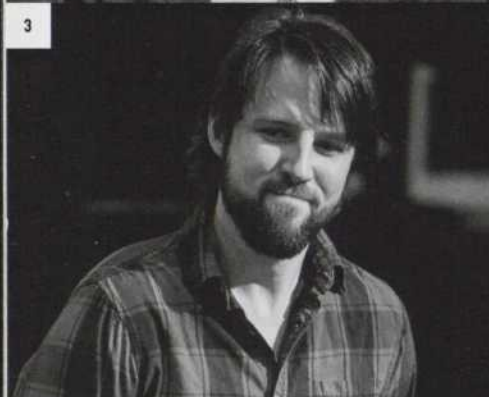
1



2



3



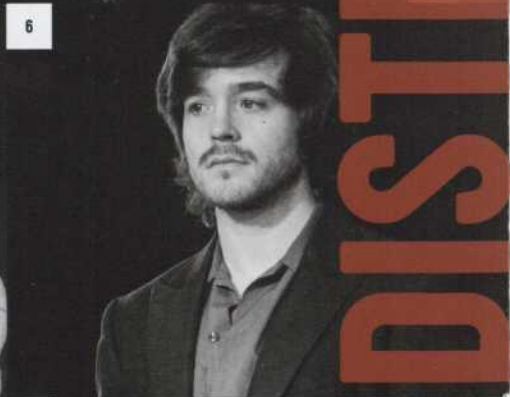
4



5



6



7



8



LA DISTRIBUTION

- 1 **VÉRONIQUE AUBUT**
MADAME DE ROSEMONDE

- 2 **MARIE-JOSÉE BASTIEN**
MARQUISE DE MERTEUIL

- 3 **GUILLAUME BOISBRIAND**
AZOLAN

- 4 **SOPHIE DION**
*MADAME DE VOLANGES
ET ÉMILIE*

- 5 **NOÉMIE O'FARRELL**
CÉCILE DE VOLANGES

- 6 **ANDRÉ ROBILLARD**
CHEVALIER DANCENY

- 7 **CLAUDIANE RUELLAND**
MADAME DE TOURVEL

- 8 **RÉJEAN VALLÉE**
VICOMTE DE VALMONT

CONTRIBUTION SPÉCIALE

Boîteau lumineux, depuis 1959

TOUTE L'ÉQUIPE DES LIAISONS DANGEREUSES TIENT À REMERCIER :

Théâtre du Gros Mécano
Julie Morel
Katia Makdissi-Warren

TEXTE

*Christopher Hampton
d'après Choderlos de Laclos*

ADAPTATION FRANÇAISE

Jean-Claude Brisville

MISE EN SCÈNE

Érika Gagnon

*Assistance à la mise en scène :
Maxime Robin*

LES CONCEPTEURS

DÉCOR ET ACCESSOIRES Vano Hotton

COSTUMES ET COIFFURES Sébastien Dionne

LUMIÈRES Félix Bernier Guimond

*MUSIQUE Véronika Makdissi-Warren
d'après La Folia, Variations
de Geminiani, C.P.E. Bach,
Vivaldi et Scarlatti*

CONSEILLER POUR LA CHORÉGRAPHIE DU DUEL

François Devost

MAQUILLAGES Gabrielle Brulotte

L'ÉQUIPE DE PRODUCTION

DIRECTION DE PRODUCTION Félix Bernier Guimond

DIRECTION TECHNIQUE Nadine Delisle

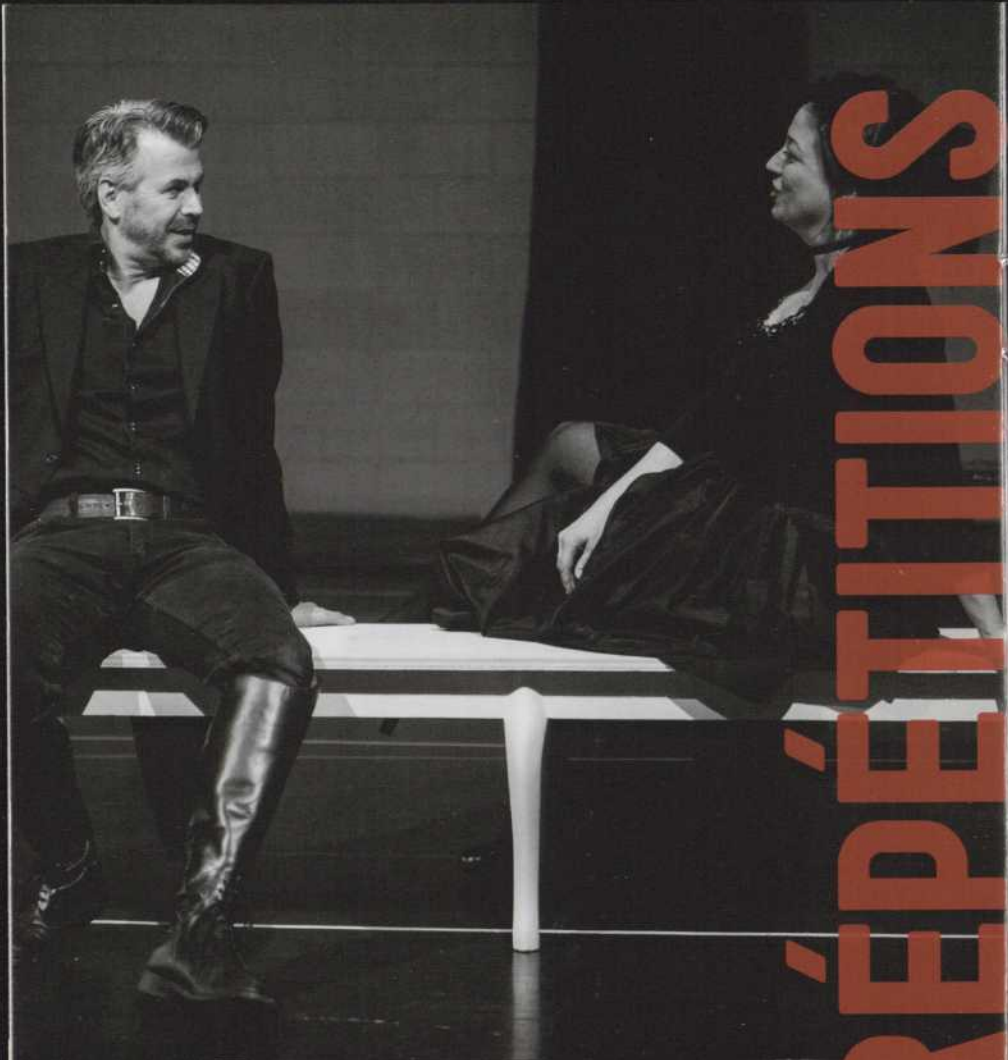
RÉGIE GÉNÉRALE France Deslauriers

RÉGIE PLATEAU Abel Longuépée

*COUPE ET CONFECTION DES COSTUMES Par Apparat
confection créative*

CONSTRUCTION DU DÉCOR Conception Alain Gagné

PHOTOS DU PROGRAMME Nicola-Frank Vachon



LES RÉPÉTITIONS



LES CAHIERS DE LA BORDÉE

Par Gilles Bordage

**UN CONCENTRÉ
D'ANALYSES ET
D'ENTREVUES
EXCLUSIVES !**

Seulement 10\$!

En vente à la billetterie
et au bar du théâtre.



EXTRAIT

Parue en 1782 sous le titre *Les Liaisons dangereuses* ou *Lettres recueillies dans une Société et publiées pour l'instruction de quelques autres*, l'œuvre de Choderlos de Laclos est considérée aujourd'hui comme un monument de la littérature française. Il s'agit d'abord et avant tout d'un roman épistolaire, c'est-à-dire un recueil de lettres que s'échangent plusieurs personnages, un genre littéraire très en vogue au siècle des Lumières. *Les Liaisons dangereuses* regroupe en fait une correspondance de 175 lettres dans un milieu aristocratique des environs de Paris.

Dès sa publication, le roman a connu un immense succès, mais a aussi provoqué un scandale à la hauteur de sa popularité. On a fortement critiqué son immoralité. Le public de l'époque y a vu une satire des mœurs de la haute société. On a même cherché à y reconnaître des personnes réelles qui auraient inspiré les personnages du roman. La police de l'époque a dû intervenir en interdisant que l'œuvre soit mise en vitrine chez les libraires.

L'AGENDA DE LA BORDÉE

PROCHAINE PIÈCE LES FÉES ONT SOIF

Du 16 septembre au 11 octobre 2014

La Statue, Marie et Madeleine. Trois femmes qui se sentent prisonnières des rôles auxquels on les a confinées au fil des siècles. Trois femmes qui crient leur frustration, leur rancœur, leur aliénation. Trois femmes qui unissent leurs voix pour clamer leur individualité, leur identité, leur liberté. Un événement qui fera parler!

EXPOSITION

Dans le cadre des représentations de la pièce *Les Liaisons dangereuses*, la Bordée vous invite à admirer les œuvres de **Monique-Adélaïde Boucher** dans le hall d'entrée et au foyer.

LES MARDIS-RENCONTRE

Un moment privilégié entre le public et les artistes! **Chaque mardi de la deuxième semaine de représentations**, dès leur sortie de scène, retrouvez les équipes pour des confidences, des débats et des secrets de coulisses.

Prochaine rencontre
22 avril 2014

INFOLETTRE

Recevez en primeur toutes les nouvelles sur nos pièces, des photos de répétition, des secrets de coulisses, des entrevues avec les artistes et des concours exclusifs!

Pour recevoir votre infolettre, rien de plus simple: rendez-vous sur notre site Web au www.bordee.qc.ca et inscrivez votre nom et courriel à l'endroit réservé à cet effet sur la page d'accueil.

LA BORDÉE 2.0

Joignez-vous à nous sur les réseaux sociaux!

Pour être à l'affût de tout ce qui se passe à la Bordée, devenez membre de la page Facebook du Théâtre et suivez-nous sur Twitter (@LaBordée)!



TÉLÉCHARGEZ
GRATUITEMENT
L'APPLICATION DU
THÉÂTRE DE LA BORDÉE!

Pour de plus amples renseignements,
visitez notre site Internet

www.bordee.qc.ca

Information et réservations
à la billetterie au 418 694-9721

MERCI À NOS PARTENAIRES

Conseil des arts
et des lettres
Québec



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts

VILLE DE
QUÉBEC



Hydro
Québec

LIBRAIRIE
PANTOUTE

leSoleil



HAMON BIENVENUE.CA
Application mobile
Internet et multimédia

Salon
fleuri
fleuri
...depuis 1923

PIAZZETTA



ZOOM
MEDIA

VERSÀ
RESTAURANT BAR

LES BOSSUS

La Boîte à Pain

boiteau
Depuis 1959
boiteaulumineaire.com



VINCI
PARK

laliberté

Brûlerie Saint-Roch / À tête RePausée / Balthazar

L'ÉQUIPE DU THÉÂTRE DE LA BORDÉE

Direction artistique

Jacques Leblanc

Direction administrative

Lyne Fafard

Direction de production

Félix Bernier Guimond

Direction technique

Nadine Delisle

Communications

Catherine St-Pierre

Développement

de publics et groupes

Céline Gilbert

Service à la clientèle

et opérations

Sylvie Smith

Comptabilité

Lisette Petit

Entretien

Maurice Fortier

Billetterie

Andréanne Baillargeon Nolet

Noémie F. Savoie

Marie-Josée Godin

Andrée Legault

Cindy Tremblay

Responsables de salle

Élodie Grenier

Marianne Tremblay Bluteau

Personnel d'accueil

Sandrine Bélanger Monast

Carolanne Bergeron

Mélissa Bouchard

Lise Breton

Marie-Ève Chabot-Lortie

Marie-Josée Godin

Élodie Grenier

Marie-Pier Lagacé

Tommy Lévesque

Philippe Rivard

Valérie Samson

Marianne Tremblay Bluteau

15^e FESTIVAL


La Capitale
Assurance et
services financiers

**CARREFOUR
INTERNATIONAL
DE THÉÂTRE**

22 MAI AU 12 JUIN 2014



Toute la programmation:
carrefourtheatre.qc.ca



UNE
LIAISON
LUMINEUSE

boiteau
Depuis 1959
boiteauluminaire.com

ACTIVITÉ-BÉNÉFICE

CONTRIBUEZ AU SUCCÈS ET À LA PÉRENNITÉ DE VOTRE THÉÂTRE!

Cette année, il s'agira d'une représentation spéciale des *Liaisons dangereuses* qui n'était pas prévue à notre calendrier.

**RÉSERVEZ VOTRE PLACE
OU FAITES UN DON!**

Pour information et réservation:
418 694-9721



PRÉSIDENT
DU CONSEIL
D'ADMINISTRATION
MARTIN TREMBLAY

30 AVRIL 2014

Cocktail: 18 h 30

Spectacle: 19 h 30

*Prix de présence et cocktail
de fin de soirée*

COÛT: 75 \$ (Reçu de 50\$)

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

MARTIN TREMBLAY /
Président du conseil d'administration
Président
Qualité Construction (CDN) Ltée

MARIE-HÉLÈNE GENDREAU /
Vice-présidente du conseil
d'administration
Comédienne et metteuse en scène

FRANÇOYS ROYER /
Trésorier du conseil
d'administration
Vice-président finances et administration
Groupe Desgagnés

NICOLA-FRANK VACHON /
Secrétaire du conseil d'administration
Comédien et photographe

DENIS ANGERS/
Historien - Expert-conseil
en communications

PHILIPPE-EDWIN BÉLANGER /
Directeur du service des études
supérieures et postdoctorales
Institut national de la recherche scientifique

CHANTAL BRUNET /
Directrice investissement
Desjardins capital de risque

NANCY CHAMBERLAND /
Notaire Ombudsman
Université Laval

DANIEL DUMAIS /
Avocat associé
Norton Rose Fulbright

HUGUES FRENETTE /
Comédien et metteur en scène

JEAN-FRANÇOIS LECLERC /
Vice-président
Leclerc Communication Inc.

CLAUDE PARÉ /
L.L.B. Conseiller senior
TD Waterhouse

JACQUES LEBLANC /
Directeur artistique

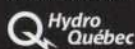
LYNE FAFARD /
Directrice administrative

ABONNEZ-VOUS !

LES FÉES ONT SOIF

16 septembre au 11 octobre 2014

Une présentation



GUERRE ET PAIX

28 octobre au 22 novembre 2014

LES FOURBERIES DE SCAPIN

20 janvier au 14 février 2015

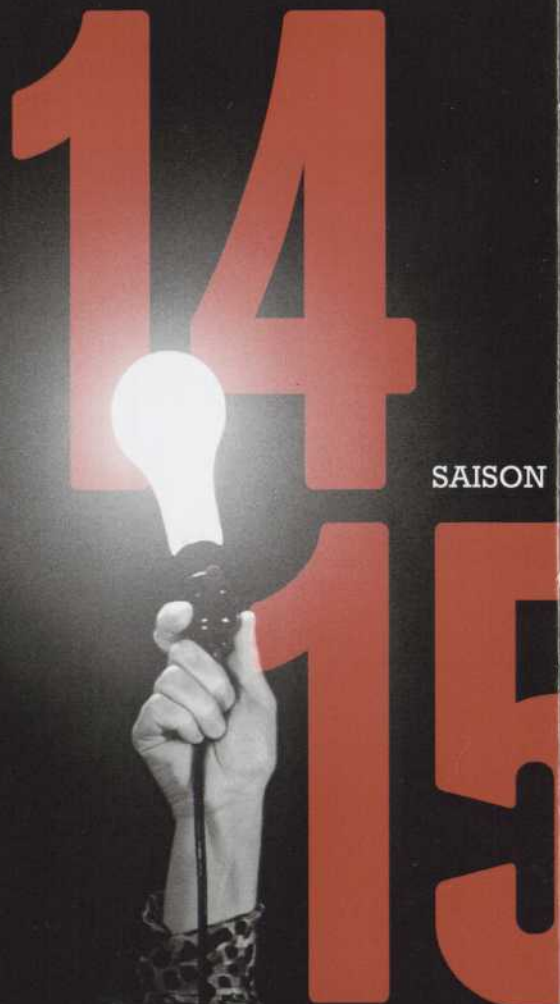
W;T

3 au 28 mars 2015

LA CHATTE SUR UN TOIT BRÛLANT

14 avril au 9 mai 2015

LUMIÈRE(S)



SAISON

Suivez-nous!



BORDEE.QC.CA

315, rue St-Joseph Est,
Québec (Qc) G1K 3B3

418 694.9721

INFO@BORDEE.QC.CA